

**SMLOUVA**  
**o výuce anglického jazyka**

**SMLUVNÍ STRANY**

- 1.1 Česká republika – Úřad pro civilní letectví  
Zastoupena: Ing. Josefem Radou, ředitelem  
se sídlem: K letišti 1149/23  
160 08 Praha 6  
IČ: 48134678  
Bankovní spojení: [REDAKCE]  
Číslo účtu: [REDAKCE]  
Kontaktní osoba: [REDAKCE]

Adresa pro doručování korespondence:  
Úřad pro civilní letectví  
K letišti 1149/23  
160 08 Praha 6  
(dále jen „objednatel“)

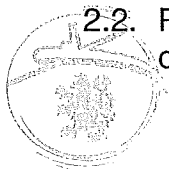
a

- 1.2 Podnikatel: PRESTO-PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.  
Zastoupen: Ing. Milanem Havlínem, jednatelem společnosti  
Místo podnikání: Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1  
Osoba oprávněná jednat ve věcech smlouvy: Ing. Milan Havlín  
Telefon: [REDAKCE]  
IČ: 26473194  
DIČ: CZ26473194  
Bankovní spojení: [REDAKCE]  
Číslo účtu: [REDAKCE]  
(dále jen „poskytovatel“)

se dohodly, že jejich závazkový vztah se ve smyslu § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, řídí tímto zákonem a strany tímto uzavírají na veřejnou zakázku tuto smlouvu o provedení (přípravě a zajištění) kurzu anglického jazyka (dále jen „smlouva“).

**Čl. 1**  
**Předmět smlouvy**

- 2.1. Předmětem této smlouvy je závazek poskytovatele zajistit řádně a včas pro vybrané zaměstnance objednatele **skupinovou a individuální výuku anglického jazyka** blíže specifikovanou v bodě 2.2. této smlouvy a v příloze č. 1 této smlouvy, v rozsahu stanoveném v bodě 2.3. této smlouvy na místě určeném objednatelem, a závazek objednatele za řádně poskytnutou službu zaplatit poskytovateli sjednanou cenu.
- 2.2. Poskytovatel je povinen v rámci plnění předmětu této smlouvy zajistit podle objednatelem schváleného harmonogramu zejména:



- Výuku četby a písemného projevu, porozumění textům
- Výuku profesních komunikačních dovedností – nácvik konverzace a poslechu, prezentace
- Výuku gramatiky anglického jazyka
- Procvičování slovní zásoby obecné angličtiny a angličtiny z oblasti letectví

- 2.3. Poskytovatel je povinen poskytovat pro objednatele služby podle této smlouvy v rozsahu maximálně 1416 výukových hodin pro skupinovou výuku a maximálně 1888 výukových hodin pro individuální výuku. Výukovou hodinou pro skupinovou výuku se rozumí 45 minut, výukovou hodinou pro individuální výuku se rozumí 60 minut.
- 2.4. Poskytovatel se zavazuje zajistit výuku dle přílohy č. 1 ve dvanácti skupinách (s max. počtem 6 osob ve skupině) dle jazykové úrovně jedenkrát týdně v rozsahu dvou výukových hodin a jedenkrát týdně individuální výuku pro 32 osob v rozsahu jedné výukové hodiny.

### Čl. 3 Doba a místo plnění

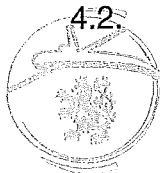
- 3.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou ode dne její platnosti a účinnosti do 28. 06. 2019. Výuka bude probíhat v termínech od 1. 3. 2018 do 29. 6. 2018, od 3. 9. 2018 do 21. 12. 2018 a od 7. 1. 2019 do 28. 6. 2019. *VZHLÉDEM K ZJEVNÉ CHYBĚ V POČTECH SE ZO DOHODĚ STRAN DATUM 7.1.2015 OPRAVUJE NA 7.1.2019*
- 3.2. Poskytovatel je povinen zahájit plnění předmětu smlouvy dle data stanoveného v bodě 3.1. této smlouvy. *ZA SPRÁVNOST: [redacted] 13.1*
- 3.3. Místem plnění je sídlo objednatele.

### Čl. 4 Cena

- 4.1. Smluvní strany se dohodly na níže uvedených cenách:

Typ lekce	Délka výukové hodiny	Cena za jednu výukovou hodinu v Kč včetně DPH
Skupinová výuka českým lektorem	45 minut	358,16
Skupinová výuka s rodilým mluvčím	45 minut	358,16
Individuální výuka s českým lektorem	60 minut	477,95
Individuální výuka s rodilým mluvčím	60 minut	477,95
Individuální výuka s rodilým mluvčím i českým lektorem	60 minut	477,95

- 4.2. Cena uvedená v bodě 4.1. je konečná. V ceně plnění jsou zahrnuty veškeré náklady poskytovatele související s plněním této smlouvy, zejména studijní materiály včetně knih, doprava a DPH.



- 4.3. Celková cena za plnění této smlouvy za celou dobu trvání této smlouvy činí 1 409 524,16 Kč včetně DPH. Tato cena je maximální a nepřekročitelná.

## **Čl. 5**

### **Platební a fakturační podmínky**

- 5.1. Cenu za plnění předmětu smlouvy objednatel uhradí vždy zpětně za každý kalendářní měsíc, na základě faktury vystavené poskytovatelem. Poskytovatel (resp. kontaktní osoba poskytovatele) je povinen zaslat fakturu včetně všech příloh za příslušný měsíc v tištěné formě.
- 5.2. Poskytovatel je oprávněn fakturovat jen řádně uskutečněné výukové hodiny. Poskytovatel je povinen k faktuře přiložit prezenční listiny (popř. jejich kopie) účastníků vzdělávání doložené soupisem řádně uskutečněných výukových hodin, který musí být před vyfakturováním odsouhlasený kontaktní osobou objednatele.
- 5.3. Faktura musí obsahovat náležitosti daňového dokladu. V opačném případě je objednatel oprávněn ji vrátit zpět k opravě či doplnění. V tomto případě lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení bezvadné faktury objednateli.
- 5.4. Smluvní strany se dohodly na splatnosti faktury patnáct kalendářních dnů ode dne jejího doručení objednateli.
- 5.5. Dnem platby se rozumí odeslání fakturované částky z účtu objednatele na účet poskytovatele uvedený na faktuře poskytovatele.

## **Čl. 6**

### **Ostatní ujednání**

- 6.1. Poskytovatel se zavazuje zajistit výuku anglického jazyka česky hovořícími – lektory a rodilými mluvčími a dodržet požadavky na termíny výuky uvedené v příloze č. 1 této smlouvy.
- 6.2. Objednatel se zavazuje zajistit ve svém sídle prostory pro uskutečnění výuky.
- 6.3. Poskytovatel je povinen poskytovat kvalitní výuku prostřednictvím kvalifikovaných lektorů tak, aby doba výuky byla efektivně využita.
- 6.4. Poskytovatel je povinen sledovat účast na výuce podpisem účastníků na prezenční listině, jejíž kopii odevzdá objednateli jako přílohu daňového dokladu. Dále se poskytovatel zavazuje zpracovávat přehledy docházky jednotlivých studentů (postačí procentuální vyjádření docházky konkrétního studenta) vždy k datům 29. 6. 2018, 21. 12. 2018 a 28. 6. 2019.
- 6.5. Poskytovatel je povinen zajistit flexibilitu výuky (tj. přesun či zrušení výukových hodin) z důvodu pracovního vytížení zaměstnanců objednatele. Objednatel (resp. kontaktní osoba) je oprávněn výuku přesunout či zrušit do 24 hodin před započítáním konání příslušné lekce. Tyto vyučovací hodiny budou nahrazeny v čase, který po dohodě s účastníky vzdělávání stanoví kontaktní osoba objednatele. V případě, že takto zrušené hodiny nebudou nahrazeny, nemohou být objednateli fakturovány.
- 6.6. V případě nemoci nebo jiné indispozice přiděleného lektora zajistí poskytovatel náhradního vyučujícího. Nebude-li to možné, bude vyučovací hodina zrušena. V takovém případě se poskytovatel zavazuje o této skutečnosti min. 24 hodin před konáním lekce informovat kontaktní osobu objednatele. Takto zrušené vyučovací hodiny budou nahrazeny v čase, který po dohodě s účastníky vzdělávání stanoví kontaktní



osoba objednatele. V případě, že takto zrušené hodiny nebudou nahrazeny, nemohou být fakturovány.

- 6.7. Poskytovatel poskytne k datům 29. 6. 2018 a 28. 6. 2019 každému studentovi zpětnou vazbu týkající se jeho pokroků, zvládnutých oblastí, popřípadě jeho nedostatků a návrhu, jak tyto nedostatky odstranit, nebo se jim vyvarovat a to písemně.
- 6.8. V případě, že se jednotliví účastníci výuky nebudou moci z důvodu pracovního vytížení zúčastnit výuky, připraví lektor pro nepřítomné dodatečné úkoly zahrnující obsah probírané materie event. cvičení pro samostatné vypracování.
- 6.9. Bod č. 6.8. se vztahuje pouze ke skupinové výuce.

#### **Čl. 7**

#### **Nahrazování zaměstnanců**

- 7.1. Poskytovatel může poskytovat služby, které jsou předmětem této smlouvy pouze prostřednictvím zaměstnanců a jiných osob určených k poskytování plnění (tzv. členů týmu- lektorů) uvedených v seznamu předloženém v nabídce poskytovatele. Poskytovatel nesmí bez předchozího souhlasu kontaktní osoby objednatele provádět žádné změny oproti členům týmu uvedeným v tomto seznamu.

#### **Čl. 8**

#### **Smluvní pokuta, úrok z prodlení**

- 8.1. Při porušení povinností stanovených v čl. 6 odst. 6 je objednatel oprávněn požadovat od poskytovatele zaplacení smluvní pokuty ve výši 1 000 Kč (jeden tisíc korun českých) za každé takové porušení.
- 8.2. V případě prodlení se zaplacením faktury je poskytovatel oprávněn účtovat objednateli úrok z prodlení v zákonné výši z fakturované částky za každý započatý den prodlení.
- 8.3. Smluvní pokuta i úrok z prodlení jsou splatné do 15 dnů ode dne doručení jejich vyúčtování druhé smluvní straně.

#### **Čl. 9**

#### **Ukončení smlouvy, odstoupení od smlouvy, výpověď**

- 9.1. Tato smlouva může být ukončena písemnou dohodou smluvních stran.
- 9.2. Poskytovatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy v případě, pokud je objednatel v prodlení řádně fakturované částky delším než 14 kalendářních dnů a svůj závazek neuhradí ani po písemném upozornění poskytovatelem ve lhůtě jím určené.
- 9.3. Objednatel je oprávněn od smlouvy odstoupit v případě nedodržení termínu zahájení výuky o více než jeden měsíc, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.
- 9.4. Objednatel je oprávněn tuto smlouvu vypovědět, i bez uvedení důvodu, na základě písemné výpovědi. Výpovědní doba činí jeden měsíc a počíná běžet dnem jejího doručení poskytovateli.
- 9.5. Poskytovatel je oprávněn tuto smlouvu vypovědět pouze ze závažného důvodu, pokud na jeho straně nastane taková překážka, která mu brání z objektivních důvodů pokračovat v plnění dle této smlouvy, a to na základě písemné výpovědi. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet dnem jejího doručení objednateli.



9.6. Poskytovatel má v případě jakéhokoliv předčasného ukončení smlouvy nárok pouze na úhradu výukových hodin, které byly odučeny do okamžiku ukončení smlouvy.

**Čl. 10.**  
**Závěrečná ujednání**

- 10.1. Smlouva je vyhotovena ve dvou výtiscích z nichž objednatel obdrží jeden výtisk a poskytovatel jeden výtisk, přičemž oba tyto výtisky mají platnost originálu.
- 10.2. Všechny právní vztahy, které vzniknou při realizaci závazků vyplývajících z této Smlouvy, se řídí právním řádem České republiky.
- 10.3. Změny smlouvy mohou být sjednány smluvními stranami pouze písemně, a to odsouhlasenými, postupně číslovanými dodatky k této smlouvě.
- 10.4. V případě zániku poskytovatele je tento povinen ihned sdělit objednateli tuto skutečnost event. sdělit svého právního nástupce. V případě změny sídla, místa podnikání, nebo doručovací adresy poskytovatele je poskytovatel povinen neprodleně tuto skutečnost oznámit objednateli. Pokud poskytovatel tuto povinnost nesplní, platí pro doručování písemností adresa uvedená v čl. 1. této Smlouvy.
- 10.5. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním obsahu této Smlouvy, kromě ustanovení, která obsahují obchodní tajemství.
- 10.6. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem zveřejnění v centrálním registru smluv.
- 10.7. Na důkaz souhlasu se zněním celé této smlouvy připojují obě smluvní strany své podpisy.

V Praze dne 13. 3. 2018

V Praze dne 13. 2018

Ing. Josef Rada  
ředitel  
Objednatel

Poskytovatel

ÚŘAD PRO CIVILNÍ LETECTVÍ  
ČESKÁ REPUBLIKA  
K letišti 1149/23  
160 08 Praha 6

-5-



### Specifikace – požadovaný rozsah výuky

počet skupin	skupinový kurz (skupiny max po 6 studentech)	počet hodin/63 týdnů
2 sk	český lektor začátečníci	236
1 sk	český lektor mírně pokročilí	118
7 sk	český lektor pokročilí obecná, odborná letecká Aj, kombinovaná s odbornou	826
1 sk	český lektor konverzace	118
1 sk	rodilý mluvčí pokročilí, konverzace	118
<b>celkem 12 skupin</b>		<b>celkem 1416 hodin</b>

počet studentů	individuální kurz	
13	český lektor pokročilí	767
4	rodilý mluvčí pokročilí, konverzace	236
13	kombinace český lektor a rodilý mluvčí pokročilí	767
2	český lektor mírně pokročilí	118
<b>celkem 32 studentů</b>		<b>celkem 1888 hodin</b>

12 skupin     x     6 studentů     =     72 studentů  
     +     32 studentů individuální kurz  
 Celkem    104 studentů

